

## THE INTERNATIONAL TRAUMA QUESTIONNAIRE – Version française (Québec)

### **SURVOL:**

L'instrument ci-joint est une mesure brève, rédigée simplement, qui cible les symptômes centraux du trouble de stress post-traumatique (TSPT) et du trouble de stress post-traumatique complexe (TSPTC) en employant des règles diagnostiques simples. L'ITQ a été développé en cohérence avec les principes organisationnels de la CIM-11 tels qu'énoncés par l'Organisation Mondiale de la Santé, soit la maximisation de l'utilité clinique et l'applicabilité à l'internationale en mettant l'emphase sur les principaux symptômes d'un trouble donné. L'ITQ est disponible publiquement et gratuitement pour utilisation par tous les partis intéressés. L'évaluation de l'instrument se poursuit, notamment en ce qui a trait à la définition de l'altération fonctionnelle pour le TSPT et le TSPTC et au contenu des items pouvant être prédicteurs des résultats différentiels du traitement.

### **LE DIAGNOSTIC** est déterminé ainsi:

**TSPT.** Un diagnostic de TSPT requière la présence d'au moins un symptôme dans chacune des dimensions suivantes : (1) d'intrusion, (2) évitement et (3) activation, en plus de la présence d'au moins un indicateur d'altération fonctionnelle associé à ces symptômes. La présence d'un symptôme ou d'altération fonctionnelle est indiquée par un score  $\geq 2$ .

**TSPTC.** Un diagnostic de TSPTC requière la présence d'au moins un symptôme dans chacune des dimensions du TSPT (intrusion, évitement et activation) et d'au moins un symptôme dans chacune des dimensions des perturbations de l'organisation du soi (POS) : (1) difficultés de régulation émotionnelle, (2) concept de soi négatif et (3) perturbations relationnelles. La présence d'au moins un indicateur d'altération fonctionnelle associé au TSPT et d'au moins un indicateur d'altération fonctionnelle associé au POS. La présence d'un symptôme ou d'altération fonctionnelle est indiquée par un score  $\geq 2$ .

Un individu peut recevoir soit un diagnostic de TSPT, soit un diagnostic de TSPTC. Si un individu remplit les critères du TSPTC, cet individu ne reçoit pas un diagnostic de TSPT en plus.

Les instructions pour la cotation de l'instrument sont disponibles à la fin de ce document.

### **LA RÉFÉRENCE** pour cet instrument est:

Cloitre, M., Shevlin M., Brewin, C.R., Bisson, J.I., Roberts, N.P., Maercker, A., Karatzias, T., et Hyland, P. (2018). The International Trauma Questionnaire: Development of a self-report measure of ICD-11 PTSD and Complex PTSD. *Acta Psychiatrica Scandinavica*. DOI: 10.1111/acps.12956

### **AUTRES PUBLICATIONS:**

Brewin, C. R., Cloitre, M., Hyland, P., Shevlin, M., Maercker, A., Bryant, R. A.,...Reed, G.

M. (2017). A review of current evidence regarding the ICD-11 proposals for diagnosing PTSD and complex PTSD. *Clinical Psychology Review*, 58, 1-15. doi: 10.1016/j.cpr.2017.09.001.

Karatzias T., Shevlin M., Fyvie C., Hyland P., Efthymiadou E., Wilson D., ...Cloitre M. (2017). Evidence of distinct profiles of posttraumatic stress disorder (PTSD) and complex posttraumatic stress disorder (CPTSD) based on the new ICD-11 trauma questionnaire (ICD-TQ). *Journal of Affective Disorders*, 207, 181-187. <http://dx.doi.org/10.1016/j.jad.2016.09.032>

Hyland, P., Shevlin M., Brewin C.R., Cloitre M., Downes A.J., Jumbe, S., ...Roberts, N.P. (2017). Validation of post-traumatic stress disorder (PTSD) and complex PTSD using the International Trauma Questionnaire. *Acta Psychiatrica Scandinavica*. 136, 313-322. doi: 10.1111/acps.12771.

Shevlin, M., Hyland, P., Roberts, N. P., Bisson, J. I., Brewin C.R. et Cloitre M. (2018). A psychometric assessment of Disturbances in Self-Organization symptom indicators for ICD-11 Complex PTSD using the International Trauma Questionnaire, *European Journal of Psychotraumatology*, 9:1. doi: 10.1080/20008198.2017.1419749

## International Trauma Questionnaire – Version française (Québec)

**Instructions :** S'il vous plaît indiquer l'expérience qui vous perturbe le plus et répondre aux questions par rapport à cette expérience.

Expérience \_\_\_\_\_

Quand l'expérience est-t-elle arrivée ? (entourer une réponse)

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| a. il y a moins de 6 mois | d. il y a 5 à 10 ans     |
| b. il y a 6 à 12 mois     | e. il y a 10 à 20 ans    |
| c. il y a 1 à 5 ans       | f. il y a plus de 20 ans |

Vous trouverez ci-dessous une liste de problèmes ou de symptômes parfois rapportés par les personnes qui ont vécu un événement stressant ou traumatique. S'il vous plaît lire chaque item attentivement, puis entourer le chiffre à droite qui indique le mieux à quel point vous avez été dérangé par ce problème au cours du dernier mois.

<i>À quel point est-ce vrai de vous ?</i>	<i>Pas du tout</i>	<i>Un peu</i>	<i>Modérément</i>	<i>Beaucoup</i>	<i>Extrêmement</i>
P1. Avoir des rêves perturbants dans lesquels se rejoue une partie de l'expérience ou qui sont clairement en lien avec l'expérience ?	0	1	2	3	4
P2. Avoir des images ou des souvenirs forts qui vous viennent à l'esprit, comme si l'expérience se passait à nouveau ici et maintenant ?	0	1	2	3	4
P3. Éviter les rappels internes de l'expérience (ex., pensées, sentiments ou sensations physiques) ?	0	1	2	3	4
P4. Éviter les rappels externes de l'expérience (ex., personnes, lieux, conversations, objets, activités ou situations) ?	0	1	2	3	4
P5. Être « super-alerte », vigilant ou sur ses gardes ?	0	1	2	3	4
P6. Vous sentir « sur les nerfs » ou sursauter facilement ?	0	1	2	3	4

<i>Dans le dernier mois, est-ce que les symptômes mentionnés plus haut ont...</i>	<i>Pas du tout</i>	<i>Un peu</i>	<i>Modérément</i>	<i>Beaucoup</i>	<i>Extrêmement</i>
P7. Affecté vos relations ou votre vie sociale ?	0	1	2	3	4
P8. Affecté votre travail ou votre capacité à travailler ?	0	1	2	3	4
P9. Affecté n'importe quelle autre partie importante de votre vie, telle que votre rôle de parent, vos travaux scolaires, ou toute autre activité importante ?	0	1	2	3	4

Vous trouverez ci-dessous une liste de problèmes ou de symptômes parfois rapportés par les personnes qui ont vécu un événement stressant ou traumatique. Les questions font référence à votre manière typique de vous sentir, de vous percevoir et d'entrer en relation avec les autres. Répondez aux items suivants en notant à quel point chacun est vrai pour vous.

<i>À quel point est-ce vrai de vous ?</i>	<i>Pas du tout</i>	<i>Un peu</i>	<i>Modérément</i>	<i>Beaucoup</i>	<i>Extrêmement</i>
C1. Quand je suis bouleversé, ça me prend beaucoup de temps pour me calmer.	0	1	2	3	4
C2. J'ai l'impression d'être insensible ou émotionnellement éteint.	0	1	2	3	4
C3. J'ai l'impression d'être un échec.	0	1	2	3	4
C4. J'ai l'impression que je ne vauds rien.	0	1	2	3	4
C5. Je me sens distant ou coupé des autres.	0	1	2	3	4
C6. Je trouve difficile de rester proche des autres émotionnellement.	0	1	2	3	4

<i>Dans le dernier mois, les problèmes ci-haut touchant vos émotions, vos croyances à propos de vous-même et vos relations ont-ils...</i>	<i>Pas du tout</i>	<i>Un peu</i>	<i>Modérément</i>	<i>Beaucoup</i>	<i>Extrêmement</i>
C7. Affecté vos relations ou votre vie sociale ?	0	1	2	3	4
C8. Affecté votre travail ou votre capacité à travailler ?	0	1	2	3	4
C9. Affecté n'importe quelle autre partie importante de votre vie, telle que votre rôle de parent, vos travaux scolaires, ou toute autre activité importante ?	0	1	2	3	4

## 1. Cotation diagnostic du TSPT et du TSPTC

### TSPT

Si P1 ou P2  $\geq$  2, présence d'intrusion (Int\_dx)

Si P3 ou P4  $\geq$  2, présence d'évitement (Evi\_dx)

Si P5 ou P6  $\geq$  2, présence d'activation (Act\_dx)

ET

Au moins un parmi P7, P8, ou P9  $\geq$  2, présence d'altération fonctionnelle liée au TSPT (TSPTAF)

Si présence de 'Int\_dx' ET 'Evi\_dx' ET 'Act\_dx' ET 'TSPTAF', les critères du TSPT sont remplis.

### TSPTC

Si C1 ou C2  $\geq$  2, présence de difficultés de régulation émotionnelle (DRE\_dx)

Si C3 ou C4  $\geq$  2, présence de concept de soi négatif (CSN\_dx)

Si C5 ou C6  $\geq$  2, présence de perturbations relationnelles (PR\_dx)

ET

Au moins un parmi C7, C8, or C9  $\geq$  2m présence d'altération fonctionnelle liée au POS (POS AF)

Si présence de 'DRE\_dx' ET 'CSN\_dx' ET 'PR\_dx' ET 'POS AF', les critères du POS sont remplis.

Le TSPT est diagnostiqué si les critères du TSPT sont remplis, mais les critères du POS ne sont PAS remplis.

Le TSPTC est diagnostiqué si les critères du TSPT sont remplis ET les critères du POS sont remplis.

Aucun diagnostic n'est posé si les critères du TSPT ne sont pas remplis, même si les critères du POS seulement sont remplis.

## 2. Cotation continue du TSPT et du TSPTC

Les scores peuvent être calculés pour chaque dimension de symptômes du TSPT et du POS, et peuvent être additionnées pour produire des scores totaux de TSPT et de POS

### TSPT

Somme des scores aux échelles de Likert pour P1 et P2 = Intrusion (Int)

Somme des scores aux échelles de Likert pour P3 et P4 = Évitement (Evi)

Somme des scores aux échelles de Likert pour P5 et P6 = Activation (Act)

Score de TSPT = Somme de Int, Evi et Act

### POS

Somme des scores aux échelles de Likert pour C1 et C2 = difficultés de régulation émotionnelle (DRE)

Somme des scores aux échelles de Likert pour C3 et C4 = concept de soi négatif (CSN)

Somme des scores aux échelles de Likert pour C5 et C6 = perturbations relationnelles (PR)

Score de POS = Somme de DRE, CSN et PR